

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 11 décembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "portant règlement de l'intervention dans le coût salarial pour les travailleurs de communes appartenant à la Région de langue allemande, mis au travail dans le cadre d'un programme de transition professionnelle", a donné le 14 janvier 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 december 1997 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende regeling van de tussenkomst in de loonkost voor de werknemers van gemeenten behorend tot het Duitse taalgebied, tewerkgesteld in het kader van een doorstromingsprogramma", heeft op 14 januari 1998 het volgende advies gegeven :

1. Selon le préambule, l'arrêté en projet trouve son fondement

- 1° dans l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi que dans l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7 précité;
- 2° dans l'accord de coopération du 4 mars 1997 conclu entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle.

2. Dans la mesure où il ne concerne que les travailleurs de communes appartenant à la région de langue allemande, le projet peut trouver un fondement juridique dans l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, précité. Par contre, si le projet se fonde sur l'accord de coopération du 4 mars 1997, il choisit un fondement qui est prématuré étant donné que cet accord de coopération n'a pas encore été approuvé.

Propositions de texte

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Sous réserve de l'observation ci-dessus, certaines propositions de texte sont faites à titre d'exemple dans la version néerlandaise du présent avis.

1. Uit de aanhef blijkt dat de rechtsgrond van het ontworpen besluit besloten ligt :

- 1° in artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en in het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van het voornoemde artikel 7;
- 2° in het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's.

2. In zoverre het ontwerp louter betrekking heeft op de werknemers van de gemeenten uit het Duitse taalgebied, kan het zijn rechtsgrond ontlelen aan het voornoemde artikel 7, § 1, derde lid, m. Indien het ontwerp daarentegen steunt op het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997, wordt aldus voor een rechtsgrond gekozen die voorbarig is, aangezien dat samenwerkingsakkoord nog niet is goedgekeurd.

Tekstvoorstellen

1. De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de voorgaande opmerking worden hierna bij wijze van voorbeeld enkele tekstvoorstellen gedaan. De Nederlandse tekst van het opschrift van het ontworpen koninklijk besluit behoort als volgt te worden aangepast: "Ontwerp van koninklijk besluit houdende regeling van de tegemoetkoming in de loonkosten

.../...

voor de werknemers van gemeenten behorend tot het Duitse taalgebied, tewerkgesteld in het kader van een doorstromingsprogramma".

2. Het derde lid van de aanhef behoort als volgt te worden aangepast : "Gelet op het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's.

3. In het ontworpen artikel 2 schrijve men "... de kredieten waarin wordt voorzien op de begroting ..." in plaats van "... de kredieten voorzien op de begroting ...". Tevens vervange men het woord "tussenkoms" door het woord "tegemoetkoming"; deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

4. In het ontworpen artikel 4 schrijve men "De werkgever kan in aanmerking komen voor de tegemoetkoming bedoeld in artikel 2 indien ..." in plaats van "De werkgever kan van de tussenkoms bedoeld in artikel 2 genieten indien ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier assumé
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. X. DELGRANGE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. X. DELGRANGE,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS